**fişa disciplinei**

**1. Date despre program**

|  |  |
| --- | --- |
| 1.1. Instituţia de învăţământ superior | Universitatea „Sapientia” din municipiul Cluj-Napoca |
| 1.2. Facultatea/ DSPP | Facultatea de Științe Tehnice și Umaniste din Târgu Mureș |
| 1.3. Domeniul de studii | Limbi moderne aplicate |
| 1.4. Ciclul de studii | Licență |
| 1.5. Programul de studiu | Traducere și interpretare |
| 1.6. Calificarea | Traducere și interpretare |

**2. Date despre disciplină**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 2.0. Departamentul | | | | **Departamentul de Lingvistică Aplicată** | | | | | |
| 2.1. Denumirea disciplinei | | | | **Inițiere în interpretare consecutivă și simultană II R-M (MBHB0722)** | | | | | |
| 2.2. Titularul activităţilor de curs | | | | - | | | | | |
| 2.3. Titularul (ii) activităţilor de | | | seminar | - | | | | | |
| laborator | Lect. univ. dr. SÁROSI-MÁRDIROSZ Krisztina-Mária | | | | | |
| proiect | - | | | | | |
| 2.4. Anul de studiu | II. | 2.5. Semestrul | | | 4 | 2.6. Tipul de evaluare | C | 2.7. Regimul disciplinei | DO |

**3. Timpul total estimat** (ore pe semestru al activităţilor didactice)

|  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 3.1. Număr de ore pe săptămână | 2 | Din care: 3.2. curs | | | 0 | 3.3. seminar  /laborator/  proiect | 2 |
| 3.4. Total ore din planul de învăţământ | 28 | Din care: 3.5. curs | | | 0 | 3.6. seminar  / laborator  / proiect | 28 |
| Distribuţia fondului de timp: | | | | | | |  |
| Studiul după manual, suport de curs, bibliografie şi notiţe | | | | | | | **-** |
| Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate şi pe teren | | | | | | | 14 |
| Pregătire seminarii/laboratoare, teme, referate, portofolii şi eseuri | | | | | | | 7 |
| Tutoriat | | | | | | | - |
| Examinări | | | | | | | 1 |
| Alte activităţi: | | | | | | | - |
| 3.7. Total ore studiu individual | | | 22 |
| 3.8. Total ore pe semestru | | | 50 |
| 3.9. Numărul de puncte de credit | | | 2 |

**4. Precondiţii** (acolo unde este cazul)

|  |  |
| --- | --- |
| 4.1. de curriculum | - |
| 4.2. de competenţe | Nivel de competenţă B2/C1 în limba română, vezi Cadrul European Comun de Referinţă pentru Limbi; |

**5. Condiţii** (acolo unde este cazul)

|  |  |
| --- | --- |
| 5.1. De desfăşurare a cursului | - |
| 5.2. De desfăşurare a seminarului/laboratorului/proiectului | Prezență obligatorie |

**6. Competenţele specifice acumulate**

|  |  |
| --- | --- |
| **Competenţe profesionale** | C1. Comunicare efectivă în cel puțin două limbi moderne de circulație (limba A și limba C), într-un cadru larg de contexte profesionale și culturale, prin utilizarea registrelor și variantelor lingvistice specifice în vorbire și scriere (Nivel de competență B2/C1 în ambele limbi – vezi Cadrul European de referință).  C2. Aplicarea adecvată a tehnicilor de traducere și mediere scrisă și orală din limba B sau C în limba A și invers în domenii de interes larg și semi-specializate. |
| **Competenţe transversale** | CT1. Gestionarea optimă a sarcinilor profesionale şi deprinderea executării lor la termen, în mod riguros, eficient şi responsabil; Respectarea normelor de etică specifice domeniului  CT2. Aplicarea tehnicilor de relaţionare în echipă; dezvoltarea capacităţilor empatice de comunicare interpersonală şi de asumare de roluri specifice în cadrul muncii în echipă având drept scop eficientizarea activităţii grupului şi economisirea resurselor, inclusiv a celor umane  CT3. Identificarea şi utilizarea unor metode şi tehnici eficiente de învăţare; conştientizarea motivaţiilor extrinseci şi intrinseci ale învăţării continue |

**7. Obiectivele disciplinei** (reieşind din grila competenţelor acumulate)

|  |  |
| --- | --- |
| 7.1. Obiectivul general al disciplinei | * Însușirea de către studenți a practicii interpretării consecutive clasice. * Înțelegerea termenilor de specialitate necesare desfășurării activității de interpret * Însușirea competențelor practice necesare pentru un interpret de conferință |
| 7.2. Obiectivele specifice | 1. Exprimarea coerentă și concisă în formă orală în actul de interpretare consecutivă clasică. 2. Aplicarea în mod creativ a cunoștințelor dobândite 3. Receptarea și prelucrarea informațiilor primite în limbile maghiară, română. 4. Experiență activă și colorată în diferitele registrele speciale ale limbii. |

**8. Conţinuturi**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **8.3.1. Laborator** | Metode de predare | Observaţii |
| 1. Prezentarea cerințelor. Prezentarea modalității de organizare ale orelor de laborator, respectiv structura disciplinei pe semestrul vizat. | Prezentare frontală | Activitate de 100 de minute |
| 2. Introducere în luarea de notițe (domeniu: text general) | Prezentare frontală, exerciții | Activitate de 100 de minute |
| 3. Introducere în luarea de notițe (domeniu: text specializat) | Exerciții | Activitate de 100 de minute |
| 4. Exerciții de interpretare consecutivă clasică cu luare de notiție (domeniul juridic general) | Exerciții | Activitate de 100 de minute |
| 5. Exerciții de interpretare consecutivă clasică cu luare de notiție (domeniul juridic /drept civil, penal, comercial/) | Activitate interactivă cu evaluare | Activitate de 100 de minute |
| 6. Exerciții de interpretare consecutivă clasică cu luare de notiție (domeniul medical general) | Activitate interactivă cu evaluare | Activitate de 100 de minute |
| 7. Exerciții de interpretare consecutivă clasică cu luare de notiție (domeniul economic) | Activitate interactivă cu evaluare | Activitate de 100 de minute |
| 8. Exerciții de interpretare consecutivă clasică cu luare de notiție (domeniul cultural /literatură, limbă/) | Activitate interactivă cu evaluare | Activitate de 100 de minute |
| 9. Exerciții de interpretare consecutivă clasică cu luare de notiție (domeniul cultural /personalități importante, istorie/) | Activitate interactivă cu evaluare | Activitate de 100 de minute |
| 10. Exerciții de interpretare consecutivă clasică cu luare de notiție (domeniul politic) | Activitate interactivă cu evaluare | Activitate de 100 de minute |
| 11. Exerciții de interpretare consecutivă clasică cu luare de notiție (domeniul tehnic) | Activitate interactivă cu evaluare | Activitate de 100 de minute |
| 12. Exerciții de interpretare consecutivă clasică cu luare de notiție (domeniul IT) | Activitate interactivă cu evaluare | Activitate de 100 de minute |
| 13. Exerciții de interpretare consecutivă clasică cu luare de notiție (domeniul politici publice de sănătate) | Activitate interactivă cu evaluare | Activitate de 100 de minute |
| 14. Colocviu | Colocviu | Activitate de 100 de minute |

**9. Coroborarea conţinuturilor disciplinei cu aşteptările reprezentanţilor comunităţii epistemice, asociaţiilor profesionale şi angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului**

|  |
| --- |
| Competenţele procedurale şi atitudinale ce vor fi achiziţionate la nivelul disciplinei – vor satisface aşteptările reprezentanţilor asociaţiilor profesionale şi angajatorilor din domeniul învăţământului şi din alte domenii specifice programului de studiu Limbi Moderne Aplicate.  Relaţionarea în contexte instituţionale diverse (instituţie, întreprindere economică, ONG) şi utilizarea unor cunoştinţe generale şi semispecializate în domeniile profesionale de aplicaţie ale specializării. |

**10. Evaluare**

**A. Condiții de îndeplinit pentru prezentarea la evaluare**

**B. Criterii, metode și ponderi în evaluare:**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| Tip activitate | | 10.1. Criterii de evaluare | 10.2. Metode de evaluare | 10.3. Pondere din nota finală |
| 10.4. | Curs | - | - | - |
| 10.5. | Laborator | Colocviu | | 75% |
| Portofoliu care va cuprinde temele de acasă | | 25% |
| 10.6. Standard minim de performanţă | | | | |
| 50% la evaluarea teoretică (nota de merit: min. 500 la Examenul scris) | | | | |

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|  | Semnătura titularului disciplinei: | Semnătura titularului/rilor de aplicații: |
| Data: 16. 09. 2019 | Semnătura directorului de departament: | Semnătura coordonatorului programului de studii: |